

особливо топонімів, яка реалізується за умови передавання не стільки географічної чи історичної інформації, скільки створення образу, який лаконічно виражає цілий комплекс пов'язаних з відповідною реалією уявлень та понять, та утримує в собі високу емоційну напругу¹. Найяскравішим прикладом символічного навантаження оніма у аналізованому творі є номінація родини *Вольтури*, які карають тих вампірів, що порушують правила: «*The Volturi are... the closest thing our world has to a royal family*»². Таким чином можемо висновувати, що поетоніми у сазі С. Мейер виконують щонайменше п'ять функцій, надаючи тексту експресивності й викликаючи в читача потужні асоціації.

Список літератури:

1. Лингвистический энциклопедический словарь/Гл.ред. В. Н. Ярцева. — М.: Сов.энциклопедия, 1990. — 685 с.
2. Калинин В. М. Поэтика онима/В. М. Калинин. — Донецк: Юго-Восток, 1999. — 408 с.
3. Карпенко Ю. О. Функции мови/Ю. О. Карпенко//Українська мова. Енциклопедія. — 3-е вид. — К.: Укр. енциклопедія, 2007. — С. 807–809.
4. Карпенко Ю. О. Символічна функція власних назв у поезіях Т. Шевченка/Ю. О. Карпенко//Літературна ономастика. — Одеса: Астропринт, 2008. — С. 37–39.
5. Михайлов В. Н. О функциональной специфике собственных имен в художественном тексте/В. Н. Михайлов//Антология поэтонимологической мысли. — Т. 1. — Донецк: Юго-Восток, 2008. — С. 93–95.
6. Рыбакин А. И. Словарь английских фамилий. Около 22700 фамилий/А. И. Рыбакин. — М.: Рус.язык, 1986. — 576 с.
7. Словник античної міфології/Укл. І. Я. Козовик, О. Д. Пономарів. — К. Ж Наукова думка, 1989. — 240 с.
8. Суперанская А. В. Общая теория имени собственного/А. В. Суперанская. — М.: Наука, 1973. — 366 с.
9. Meyer S. *New Moon*. — L.: Atom, 2010. — 497 p.
10. Meyer S. *Twilight*. — L.: Atom, 2010. — 434 p.

Ekaterina Viktorovna Seredina, assistant, Department of English Language and Methodology, Belgorod State National Research University

Середина Екатерина Викторовна, ассистент кафедры английского языка и методики преподавания, Белгородский государственный национальный исследовательский университет

Features of political cartoon as a sign

Особенности политической карикатуры как знака

Для успешного функционирования политического дискурса используются знаки разной природы — вербальные, невербальные и смешанные. К вербальным знакам относятся слова, высказывания, прецедентные тексты, речи политиков, к невербальным — флаги, эмблемы, портреты, бюсты, здания, символические жесты и символические личности — сами политики. К смешанным знакам относятся гимн (сочетание поэтического текста и музыки), герб (сочетание геральдических символов и девиза), креолизованные тексты, совмещающие изобразительный и вербальный элементы (плакат, карикатура)³.

Политическая карикатура как вид креолизованного текста в политическом дискурсе представляет собой одну из разновидностей знака, поскольку данная форма представляет собой сочетание визуального и вербального компонента, взаимосвязь которого образует единое смысловое целое. «Языковой знак не похож на то, что им обозначается, он может обозначать не только какой-либо конкретный предмет, но и целый класс предметов, обобщенные образы»⁴. Оба элемента в карикатуре тесно связаны друг с другом, и понимание знака как комбинации этих двух элементов происходит двунаправленно. По Ф. Сосюру, языковой знак есть двусторонняя сущность, которая может быть представлена следующим образом: понятие + акустический образ. Это определение знака сводится к трем аспектам.



Рис. 1



Рис. 2

¹ Карпенко Ю. О. Символічна функція власних назв у поезіях Т. Шевченка/Ю. О. Карпенко//Літературна ономастика. — Одеса : Астропринт, 2008. — С. 38

² Meyer S. *New Moon*. — L. : Atom, 2010. С. 17

³ Шейгал, Е. И. Семиотика политического дискурса : автореф. дис. ... д-ра филол. наук [Электронный ресурс]. Волгоград, 2000. URL: www.lib.ua-ru.net/diss/cont/94853.html.

⁴ Алефиренко Н. Ф. Современные проблемы науки о языке: Учебное пособие. — М.: Флинта: Наука, 2005. С. 107

Знак всегда обладает чувственно воспринимаемой *формой*, иначе говоря, форма знака всегда материальна, т. е. в отличие от какого-либо идеального объекта, форма знака должна быть воспринята человеческими чувствами, другими словами, должна обладать *оптическим* образом — тем, что воспринимается зрительно. Несомненно, яркими примерами, где основную функцию выполняет визуальный компонент, т. е. воспринимается *форма* — являются карикатуры, где отсутствует текст или служит пояснением к рисунку. Примерами могут служить рисунки 1 и 2. Первая карикатура воспринимается как образ США, который боится за свою жизнь, в связи с последними событиями убийства людей в общественных местах. Вторая карикатура содержит в себе метафоричный образ, который без пояснения автора «DEBT CRISIS» и «EU» совершенно непонятен.

Воспринимая форму знака, мы в подавляющем большинстве случаев не думаем о ней, не задумываемся над тем, например каким шрифтом напечатано слово. Пока форма не мешает нам постигать *содержание* знака, пока она удобна для восприятия, до тех пор нам важно практическое значение знака, его содержание. Но в большинстве случаев нас интересует не форма знака, а то, о чем она сообщает — предмет, явление, процесс, идея. Форма знака, таким образом, служит для представления о чем-то (для передачи содержания). Например, на рисунке 3 подчёркивание и два восклицательных знака в конце предложения служат привлечением внимания к серьезности проблемы долга Греции. В данном примере выделено прилагательное «серьёзный», как оценка положения дел в экономике страны. Во-первых, подчёркивание является одним из приемов для акцентирования внимания, а во-вторых, подчёркивание служит экономным способом, поскольку не требует дополнительного места (например, использование красочных наречий). Следовательно, содержание данной карикатуры передано при помощи графических средств, которые помогают передать ситуацию в Греции. На рисунке 4 вербальный компонент (комментарий) объясняет выбор визуального компонента, тем самым показывая, что США привели Египет к обретению независимости. Таким образом, содержание карикатуры передано при помощи комментария автора.



Рис. 3

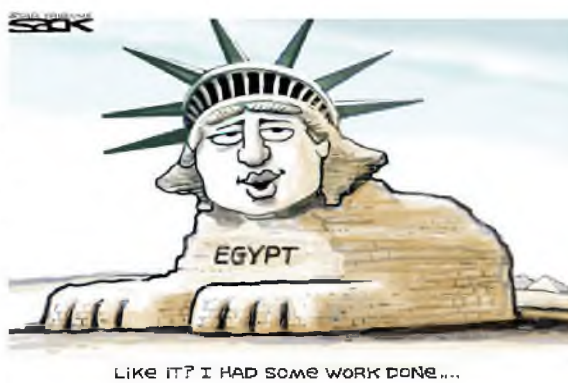


Рис. 4

Замещая или представляя нечто отличное от своей формы, знак тем самым *сообщает информацию*. На рисунке 5 — голубь и специальный уполномоченный по делам Сирии Лахдар Брахими, являются символическими средствами, с помощью которых автор иронично сообщает, что силы ООН бездействуют, ведут бессмысленные переговоры, созывают собрания, предлагают меры по мирному урегулированию конфликта. А в это время конфликт в Сирии набирает силу, каждый день гибнут мирные граждане, страна на грани кризиса, оппозиция никак не может договориться с президентом Башаром Асадом. На рисунке 6 — два восклицательных знака в первом предложении свидетельствуют об эмоциональной напряжённости воссозданной ситуации, что выражает чувства и настроение американцев, их радость по поводу победы кандидата от демократической партии. Во втором предложении автор оставил один восклицательный знак как иронию над восхищением со стороны публики, таким образом, автор показывает отношение к выбору страны. Следовательно, в данных случаях восклицательные предложения служат для выражения авторской позиции по поводу выбора Барака Обамы на пост президента.



Рис. 5



Рис. 6

Как видно из вышесказанного, карикатура — это особый тип знака, где релевантным является два фактора: экстралингвистический, создаваемый средствами рисунка, т. е. — приемы для создания *формы* карикатуры и собственно лингвистический — авторские комментарии, которые помогают раскрыть *содержание* карикатуры, единство которых сообщает информацию о политической действительности.

Список литературы:

- Алефиренко Н. Ф. Современные проблемы науки о языке: Учебное пособие. — М.: Флинта: Наука, 2005. — 416 с.
 Шейгал, Е. И. Семиотика политического дискурса: автореф. дис. ... д-ра филол. наук [Электронный ресурс]. Волгоград, 2000.
 URL: www.lib.ua-ru.net/diss/cont/94853.html.